

Appendix

1. Focus Group Interview Schedule (NZ)

Interpreters

Pre-interview preparation

Please think of an interpreting job you've done at a public event (probably difficult content and highly visible), where it was unclear whether there were any deaf people present or requesting this service - for example: launch of a government policy, a political party meeting, an arts festival. Tell us about that experience:

1. What kind of event, and when?
2. Do you know what prompted the decision to have an interpreter there?
3. How much were you able to prepare for it?
4. If there were no deaf people present, who did you imagine as your audience?
5. Was it livestreamed, and if so were you asked about that in advance?
6. Did it go as you expected, or were there unexpected challenges?
7. How did you feel during and after this job?

Follow up question for individual:

1. In hindsight, would you accept this type of job again, if asked?
2. If you had any concerns about the assignment, did you raise those with the event organisers before or afterwards? What was their response?

Questions for group:

1. **How often** do you receive requests to do 'high profile', public event jobs like this? Has this changed? (If so, why?)
2. What do you take into consideration in **deciding whether or not to accept**?
3. Do you see any **risks for yourselves** in doing these kinds of high visibility jobs in settings where interpreters haven't traditionally worked?
4. What **feedback** have you received or seen from the Deaf community on this kind of work (eg, people watching a livestream, or attending)
5. Do you think interpreters have a **role or responsibility in promoting NZSL**? (*eg., awareness, attitudes, access rights*)

Any other comments you'd like to add?

2. Interview Schedule

Organisation Stakeholders

Interviewer to give definition of 'public events' – as part of project information.

1. Questions for organisations REQUESTING/ENGAGING interpreters

1. Can you give me an example of a recent event for which your organisation employed an interpreter?
2. What was the main reason for employing an interpreter?
3. Does your organization have a formalised policy regarding SL accessibility or the use of interpreters? If so, how did that come about, and can you share that policy with me?
4. What are the expected benefits of employing an interpreter at a public event?
5. Are there any problems or uncertainties you have encountered about employing an interpreter at a public event?
6. How does your organisation decide which events should be interpreted – for example, thinking about the last one or two instances? (Probe: does your org/event have direct relevance to the deaf community, or known audience demand for SL access?)
7. How are interpreting costs met?
8. Have you received feedback from the SL community and/or others about the presence of interpreters? If so, can you give me some examples?
9. How do you let deaf people know your events will be interpreted? Is it important to you whether or not deaf people watch?
10. Do you expect to continue to employ interpreters in the future? Why (not?)
11. Any other comments you would like to make on this topic?

2. Questions for agencies PROVIDING interpreters

1. Can you estimate how often you receive requests for interpreters at 'public events' (as opposed to assignments involving a known deaf individual or group)? Can you give me some examples?
2. Can you describe the kinds of organisations/ customers that make such requests?
3. Has this type of request increased over time? (If so, over what period?)
4. When you receive such a request – eg., for a public lecture (or refer to an example just given) – what kinds of information about the event do you obtain from the requesting customer?
5. How does your organisation handle permission for livestreaming (which will include an interpreter) - is this something you normally enquire about at the time a booking is made?
6. When customers request an interpreter for a public event, do they usually given a reason for doing so? If so, what are some examples? If not, does your agency ever inquire what motivates their request?

7. Does your agency ever advise a requesting body against employing an interpreter at a public event – if so, why? (example)
8. Can you comment on how easy/challenging it is to get interpreters to accept these assignments? (Probe: If there are issues, please explain – eg., why might interpreters be reluctant?)
9. What kind of feedback from the deaf community (or others) have you received about the presence of interpreters at public events?
10. If your agency is unable to meet all requests for interpreters at a certain date/time (due to supply) – how do you prioritise assignments? I.e., where would a high profile public event come in the hierarchy of importance for allocating interpreter time vs other types of request? What criteria do you consider?
11. Do you believe interpreters have a role in promoting SL? (please explain)
12. Any other comments you would like to make on this topic?

3. Questions for Deaf informants

1. Have you noticed any increase in public events that are interpreted? (If so, over what time period)
 - Can you give me some recent examples?
 - How do you know about these: did you attend or watch the events - or just heard about the events?
2. What kind of public events do you believe benefit the deaf community if they are interpreted?
3. On the other hand, are there any kinds of public events that may be interpreted but do not really benefit or reach the deaf community?
4. How is it decided which kinds of events are interpreted? Are you aware of any process for this? If so, explain.
5. Do you think interpreters should have any say in whether a certain event is interpreted or not? Why (not)?
6. What is the MAIN benefit of an interpreter at a public event/on TV?
7. What kind of feedback have you seen in the deaf community (or others) when interpreters have appeared at public events?
8. What do you see as the challenges from the interpreter's point of view in a public situation with no deaf audience present?
9. What is your view about best use of interpreters: If a booking agency can't meet all requests for interpreters at a certain date/time (due to supply) – how would you prioritise? I.e., where would a high profile public event compare to other types of request (eg, medical, court, school)?
10. Do you believe interpreters have a role or responsibility to promote SL through their work? (please explain)
11. Do you have any comments about the way interpreters appear in TV news clips?
12. Any other comments you would like to make on this topic?